

## **General Conditions of Sale**

### **Article 1 (Definitions)**

**1.1.** In this General Conditions of Sale:

- (a) 'Armal' shall mean Armal S.r.l., a corporation existing under the Laws of the State of Italy, having its head office at Via Fiorentina, 109, Certaldo (FI), Italy, VAT number/fiscal code 03922500487 and number of registration at the Registry of Enterprises of Florence FI399675;
- (b) 'Products' shall mean the goods marketed by Armal
- (c) 'Buyer' shall mean the purchaser of Products
- (d) 'Parties' shall mean Armal and the Buyer collectively;
- (e) 'Contract' shall mean the contract of sale of Products constituted by this general conditions of sale and by the special conditions of sale contained in the Armal pro-forma invoice duly signed by the Buyer and in the relevant covering letter.

**1.2 (Trade terms).** Any reference made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) is deemed to be made to Incoterms published by the International Chamber of Commerce and current at the date of conclusion of this contract

### **Article 2 (Formation and content of the Contract)**

**2.1. (Formation of the Contract).** The Contract shall be concluded when and in the place where the Armal will have received the pro-forma invoice duly signed by the Buyer.

**2.2. (Terms of the contract).** This general conditions of sale and the special conditions of sale contained in the pro-forma invoice duly signed by the Buyer and in the relevant covering letter provide for the entire understanding between the Parties relating to the subject matter hereof and supersedes any and all other prior agreements between the Parties. In case of conflict between this general conditions and such special conditions, the special conditions shall prevail.

**2.3. (General Conditions of Purchase).** The General Conditions of Purchase of the Buyer, if any, shall not be applicable to the sales of Armal under no circumstances

**2.4. (Modifications).** Any amendments or modifications of the Contract shall be binding only if made and agreed in writing by both Parties.

### **Article 3 (Characteristics of the Products)**

**3.1. (Characteristics of the Products).** Any information or data relating to technical features and/or specifications of the Products contained in brochures, price lists, catalogues and similar documents shall be

## **Condizioni Generali di Vendita**

### **Articolo 1 (Definizioni)**

**1.1.** Nelle presenti Condizioni Generali di Vendita:

- (a) 'Armal' significa Armal S.r.l., una società di diritto italiano con sede in Via Fiorentina, 109, Certaldo (FI), Italy, partita IVA/codice fiscale 03922500487 e numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Firenze FI399675;
- (b) 'Prodotti' significa i beni commercializzati da Armal;
- (c) 'Compratore' significa l'acquirente dei Prodotti;
- (d) 'Parti' significa collettivamente Armal ed il Compratore;
- (e) 'Contratto' significa il contratto di vendita dei prodotti costituito dalle presenti condizioni generali di vendita e dalle condizioni di speciali di vendita contenute nella fattura pro-forma di Armal che sarà sottoscritta dal Compratore e nella relativa lettera di accompagnamento.

**1.2. (Termini commerciali)** Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP ecc.) è da intendersi come richiamo agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipulazione del contratto.

### **Articolo 2 (Conclusione e contenuto del contratto)**

**1.1. (Conclusione del contratto).** Il Contratto sarà concluso quando e nel luogo in cui Armal avrà ricevuto la fattura pro-forma debitamente firmata dal Compratore.

**1.2. (Contenuto del contratto).** Le presenti condizioni generali di vendita e le condizioni speciali di vendita contenute nella fattura pro-forma debitamente firmata dal Compratore e nella relativa lettera di accompagnamento costituiscono la totalità degli accordi tra le parti in relazione alla presente materia e sostituiscono ogni altro eventuale precedente accordo tra le parti. In caso di contrasto tra le presenti condizioni generali e le predette condizioni speciali, prevarranno le disposizioni di queste ultime.

**1.3. (Condizioni generali di acquisto).** Le eventuali condizioni generali di acquisto del Compratore non sono applicabili alle vendite di Armal in nessun caso.

**1.4. (Forma delle modifiche).** Qualunque modifica al Contratto sarà vincolante per le parti soltanto se effettuata per iscritto da entrambe le Parti.

### **Articolo 3 (Caratteristiche dei Prodotti)**

**3.1. (Caratteristiche dei Prodotti).** Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche tecniche dei Prodotti contenute in dépliant, listini prezzi, cataloghi o documenti similari saranno vincolanti so-

binding only to the extent they are expressly referred to in the Contract.

**3.2. (Modifications before the conclusion of the Contract).** Armal may make any change to the Products at its own discretion.

**3.2. (Modifications after the conclusion of the Contract).** Armal may make any change to the Products which, without altering their essential features, appear to be necessary or suitable.

#### **Article 4 (Prices)**

**4.1. (Prices).** The prices of the products are set forth in the price-lists and in the catalogues of Armal in force at the time of the sale. Armal is entitled to modify the prices according with the new price-lists and catalogues if the Buyer demands a term of delivery longer than 30 (thirty) days. Unless otherwise agreed in writing, prices are to be considered Ex Works, for Products packed according to the usages of the trade with respect to the agreed transport means. It is agreed that any other cost or charge shall be for the account of the Buyer.

**4.2. (Prohibition of set off).** The Buyer shall not set off its credits toward Armal, if any, with the price of the goods, unless in advance authorized in writing by Armal.

#### **Article 5 (Payment conditions).**

**5.1. (General rule).** If the Parties have not specified the payment conditions in the Armal pro-forma invoice or in the relevant covering letter, payment must be made in advance by means of bank transfer at the Armal place of business (Certaldo, Italy). If the parties have agreed on payment in advance, without further indication, or if the Parties have not specified the payment conditions it will be assumed that such advance payment refers to the full price. Unless otherwise agreed in writing, the advance payment must be credited to the Seller's account: (a) for unassembled portable toilets at least 5 (five) working days before the agreed date of delivery; (b) for the other products, in the term agreed from time to time.

**5.2. (Payment by documentary credit).** If the parties have in advance agreed in writing on payment by documentary credit, the Buyer must, unless otherwise agreed in writing, take the necessary steps in order to have an irrevocable and confirmed documentary credit, to be issued in accordance with the ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (Publication n. 500), notified to Armal at least 15 (fifteen) days before the agreed date of delivery. Unless

lo nella misura in cui tali dati siano stati espressamente richiamati dal Contratto.

**3.3 (Modificazioni dopo la conclusione del Contratto).** Armal può apportare qualsiasi modifica ai Prodotti a sua discrezione.

**3.3 (Modificazioni dopo la conclusione del Contratto).** Armal si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie o opportune

#### **Articolo 4 (Prezzi)**

**4.1. (Prezzi).** I prezzi di vendita sono stabiliti nei listini prezzi e nei cataloghi di Armal in vigore al momento della vendita. Armal può modificare i prezzi in accordo ai nuovi listini prezzi e cataloghi se il Compratore richiede un termine di consegna più lungo di 30 (trenta) giorni. Salvo patto scritto contrario, i prezzi si intendono per Prodotti imballati secondo gli usi del settore in relazione al mezzo di trasporto pattuito, resa franco fabbrica, essendo inteso che qualsiasi altra spesa o onere sarà a carico del Compratore.

**4.2. (Divieto di compensazione).** Il Compratore non può compensare i suoi eventuali crediti verso Armal con il prezzo dei beni, salvo preventiva autorizzazione scritta di Armal.

#### **Articolo 5 (Condizioni e di pagamento).**

**5.1. (Regola generale).** Ove le parti non abbiano specificato le condizioni di pagamento nella fattura pro-forma di Armal o nella relativa lettera di accompagnamento cliente, il pagamento dovrà essere effettuato mediante bonifico bancario in anticipo presso la sede di Armal (Certaldo, Italia). Ove le parti abbiano pattuito il pagamento anticipato senza ulteriori indicazioni o se non hanno specificato le condizioni di pagamento, si presume che il pagamento anticipato si riferisca all'intero prezzo. Salvo diverso accordo scritto, il pagamento anticipato dovrà essere accreditato sul conto del Venditore: (a) per i bagni smontati almeno 5 (cinque) giorni lavorativi prima della data di consegna convenuta; (b) per gli altri prodotti nel termine convenuto di volta in volta.

**5.2. (Credito documentario).** Ove le parti abbiano preventivamente pattuito per iscritto il pagamento mediante credito documentario, il Compratore dovrà, salvo diverso accordo scritto, curare che un credito documentario irrevocabile e confermato, emesso conformemente alle Norme ed Usi uniformi della CCI relativi ai Crediti Documentari (Pubblicazione n. 500), venga notificato ad Armal almeno 15 (quindici) giorni prima della data di consegna convenuta.

otherwise agreed in writing, the documentary credit shall be confirmed by an Italian bank agreeable to Armal and will be payable for sight.

**5.3. (Payment expenses).** Unless otherwise agreed, any expenses or bank commissions due with respect to the payment shall be for the Buyer's account.

**5.4. (No right of suspension of payments).** It is agreed that any complaints or objections do not entitle the Buyer to suspend or to delay payment of the Products as well as payment of any other supplies.

**5.5. (Retention of title).** It is agreed that the Products delivered remain in the Armal's property until Armal has received payment in full.

#### **Article 6 (Delivery and complaints)**

**6.1. (Terms of delivery).** Armal shall deliver the Products to the first carrier within forty-five (45) days from the receipts of the payment.

**6.2. (Transport and place of delivery).** Except as otherwise agreed in writing, the supply of the goods will be EXW Incoterm 2010 ICC, even if it is agreed that Armal will take care, in whole or in part, of the shipment. Should the Buyer pay by means of letter of credit, Armal shall organize the transport through its forwarding agent and the Buyer shall reimburse all the costs.

**6.3 (Passage of the risk).** In any case, whatever the delivery term agreed between the parties, the risks will pass to the Buyer, at the latest, on delivery of the goods to the first carrier.

**6.4. (No Armal liability for deliveries delay).** Armal shall not be liable for deliveries delayed by the carriers even if for the relevant sale the parties has agreed an Incoterm different from ExWorks.

**6.5. (Delay due to Armal).** If Armal expects that he will be unable to deliver the Products at the date agreed for delivery, he must inform the Buyer within the shortest delay, in writing, of such occurrence, stating, as far as possible, the estimated date of delivery. It is agreed that if a delay for which Armal is responsible lasts more than 6 weeks, the Buyer will be entitled to terminate the Contract with reference to the Products the delivery of which is delayed, by giving a 10 days' notice, to be communicated in writing (also by telefax) to Armal. Any delay caused by force majeure (as defined in art. 9) or by acts or omissions of the Buyer (e.g. the lack of indications which are necessary for the supply of the Products), shall not be

Salvo diverso accordo scritto, il credito documentario dovrà essere confermato da una banca Italiana gradita ad Armal ed essere pagabile a vista.

**5.3. (Spese del pagamento).** Salvo diverso accordo, eventuali spese o commissioni bancarie dovute in relazione al pagamento saranno a carico del Compratore.

**5.4. (Divieto di sospensione dei pagamenti).** È inteso che eventuali reclami o contestazioni non danno diritto al Compratore di sospendere o comunque ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né, tanto meno, di altre forniture.

**5.5. (Riserva di proprietà).** È convenuto che i Prodotti consegnati restano di proprietà di Armal fino a quando non sia pervenuto a quest'ultimo il completo pagamento.

#### **Articolo 6 (Consegna e reclami)**

**6.1. (Termini di consegna).** Armal consegnerà i Prodotti al primo vettore entro quarantacinque (45) giorni dal pagamento.

**6.2 (Trasporto e luogo di consegna).** Salvo patto scritto contrario, la fornitura della merce s'intende EXW Incoterm 2010 CCI e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata da Armal. In caso di pagamento mediante credito documentario, il trasporto sarà curato direttamente da Armal con proprio spedizioniere di fiducia e il cliente dovrà rimborsare il relativo costo.

**6.3. (Passaggio del rischio).** In ogni modo, quali che siano i termini di resa pattuiti dalle parti, i rischi passano al Compratore al più tardi con la consegna al primo trasportatore.

**6.4. (Esclusione di responsabilità di Armal per ritardi nella consegna).** Armal non sarà responsabile per ritardi nella consegna da parte del vettore anche se per la relativa vendita le parti hanno concordato un Incoterm diverso da ExWorks.

**6.5. (Ritardi dovuti ad Armal).** Qualora Armal preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisarne tempestivamente il Compratore per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. È inteso che ove il ritardo imputabile ad Armal superi le 6 settimane, il Compratore potrà risolvere il Contratto relativamente ai Prodotti di cui la consegna è ritardata con un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi per iscritto (anche via telefax) Armal. Non si considera imputabile ad Armal l'eventuale ritardo dovuto a cause di forza maggiore (come definite all'art. 9) o ad atti od omissioni del Compratore (ad es. mancata comunicazione di indicazioni necessarie

considered as a delay for which Armal is responsible.

**6.6. (Consequences of the delay due to Armal).** In case of delay in delivery for which the Seller is responsible, the Buyer may request, after having summoned in writing Armal within eight (8) from the receipt of the Armal's notice provided for in the art. 6.5., the avoidance of the Contract and the restitution of the price paid, with the exclusion, except in case of fraud or gross negligence of Armal, of any compensation for damages.

**6.7. (Right of retention).** Armal can suspend deliveries as long as the Buyer does not pay the previous sales.

**6.8. (Complaints).** Any complaints relating to packing, quantity, number or exterior features of the Products (apparent defects), must be notified to Armal, by registered letter with advice of receipt, within seven (7) days from receipt of the Products; failing such notification the Buyer's right to claim the above defects will be forfeited. Any complaints relating to defects which cannot be discovered on the basis of a careful inspection upon receipt (hidden defects) shall be notified to Armal, by registered letter with advice of receipt, within seven (7) days from discovery of the defects and in any case not later than twelve (12) months from delivery; failing such notification the Buyer's right to claim the above defects will be forfeited.

#### **Article 7 (Warranty for defects)**

**7.1. (Warranty).** The Seller undertakes to remedy any defects, lack of quality or non-conformity of the Products for which he is liable, occurring within twenty-four months from delivery of the Products, provided such defects have been timely notified in accordance with art. 6.8 (Complaints). Armal will have the choice between repairing or replacing the Products which have shown to be defective. The Products repaired or replaced under the warranty will be submitted to the same guarantee for a period of six months starting from the date of repair or replacement.

**7.2. (No special warranties).** Armal does not warrant that the Products conform to special specifications or technical features or that they are suitable for particular usages except to the extent such characteristics have been expressly agreed upon in the Contract or in documents referred to for that purpose in the Contract.

**7.3. (Consequences of the defects).** Except in case of fraud or gross negligence of Armal, the Armal's only obligation in case of defects, lack of quality or non-

per la fornitura dei Prodotti).

**6.6. (Conseguenze dei ritardi dovuti ad Armal).** In caso di ritardo nella consegna imputabile al Venditore, il Compratore potrà richiedere, previa messa in mora per iscritto di Armal entro otto (8) giorni dal ricevimento della comunicazione di Armal prevista nell'art. 6.5., la risoluzione del contratto e la restituzione del prezzo pagato, con esclusione, salvo il caso di dolo o colpa grave di Armal, di qualsiasi risarcimento del danno.

**6.7. (Diritto di ritenzione).** Armal può sospendere le consegne finché il Compratore non abbia terminato i pagamenti relativi alle vendite precedenti.

**6.8. (Reclami).** Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata a.r., a pena di decadenza, entro sette (7) giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti. Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati ad Armal mediante lettera raccomandata a.r., a pena di decadenza, entro sette (7) giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque non oltre dodici (12) mesi dalla consegna.

#### **Articolo 7 (Garanzia per vizi)**

**7.1. (Garanzia).** Armal si impegna a porre rimedio a qualsiasi vizio, mancanza di qualità o difetto di conformità dei Prodotti a lui imputabile, verificatosi entro ventiquattro mesi dalla consegna dei Prodotti, purché lo stesso gli si stato notificato tempestivamente in conformità all'art. 6.8. (Reclami). Armal potrà scegliere se riparare o sostituire i Prodotti risultati difettosi. I prodotti sostituiti o riparati in garanzia saranno soggetti alla medesima garanzia per un periodo di sei mesi a partire dalla data della riparazione o sostituzione.

**7.2. (Assenza di particolari garanzie).** Armal non garantisce la rispondenza dei Prodotti a particolari specifiche o caratteristiche tecniche o la loro idoneità ad usi particolari se non nella misura in cui tali caratteristiche siano state espressamente convenute nel contratto o in documenti richiamati a tal fine dal Contratto stesso.

**7.3 (Conseguenze dei difetti).** Salvo il caso di dolo o colpa grave, Armal sarà tenuta, in caso di vizi, mancanza di qualità o difetto di conformità dei Pro-

conformity of the Products will be that of repairing or replacing the defective Products. It is agreed that the above mentioned guarantee (i.e. the obligation to repair or replace the Products) is in lieu of any other legal guarantee or liability with the exclusion of any other Armal's liability (whether contractual or non-contractual) which may anyhow arise out of or in relation with the Products supplied (e.g. compensation of damages, loss of profit, recall campaigns, etc.).

#### **Article 8 (Intellectual Property Rights)**

**8.1. (Ownership of the Intellectual Property Rights).** All rights to Armal trademark are and shall remain the exclusive property of its owner. Nothing in the Contract shall be construed as a transfer or a license of any Intellectual Property Right from Armal to the Buyer.

**8.2 (Prohibition for the Buyer).** The Buyer shall not, where it has the main place of business or elsewhere:

- (a) register, nor allow or favour the registration by third parties, the trademark Armal or any trademarks, trade names or symbols which are confusingly similar to the trademark Armal;
- (b) use, nor to allow or favour the use by third parties, any trademarks, trade names or symbols which are confusingly similar to the trademark Armal;
- (c) include the trademark Armal nor trademarks, trade names or symbols which are confusingly similar to the trademark Armal in his own trade or company name;
- (d) set up a partnership or company or other entity whose trade name is identical or similar or in any case confusingly similar to the trade name of Armal or to trademark Armal;
- (e) engage in any practice or activity likely to mislead potential purchasers.

#### **Article 9 (Force majeure).**

**9.1 (Suspension of the performance).** Armal shall have the right to suspend performance of his contractual obligations when such performance becomes impossible or unduly burdensome because of unforeseeable events beyond his control, such as strikes, boycotts, lock-outs, fires, war (either declared or not), civil war, riots, revolutions, requisitions, embargo, energy black-outs, delay in delivery of components or raw materials.

**9.2. (Notice).** Armal must promptly communicate in writing to the other party the occurrence and the end of such force majeure circumstances.

dotti, unicamente alla riparazione degli stessi o alla fornitura di Prodotti in sostituzione di quelli difettosi. È inteso che la suddetta garanzia (consistente nell'obbligo di riparare o sostituire i Prodotti) è assorbitiva e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge, ed esclude ogni altra responsabilità di Armal (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti (ad es. risarcimento del danno, mancato guadagno, campagne di ritiro, ecc.).

#### **Articolo 8 (Diritti di proprietà intellettuale)**

**8.1. (Titolarità dei diritti di proprietà intellettuale).** Tutti i diritti sul marchio Armal sono e rimangono di proprietà esclusiva dei suoi titolari. Niente in questo contratto potrà essere ritenuto un trasferimento o una licenza di diritti di proprietà intellettuale da Armal al Compratore.

**8.2. (Divieti per il Compratore).** Il Compratore, tanto dove ha la sede principale quanto altrove:

- (a) non registrerà, ne permetterà o favorirà la registrazione da parte di terzi, del marchio Armal o di alcun marchio, nome commerciale o simbolo che sia confondibile con il marchio Armal;
- (b) non userà, ne permetterà o favorirà l'uso da parte di terzi, del marchio Armal o di alcun marchio, nome commerciale o simbolo che sia confondibile con il marchio Armal;
- (c) non includerà il marchio Armal né alcun marchio, nome commerciale o simbolo che sia confondibile con il marchio Armal nella sua ditta o denominazione o ragione sociale;
- (d) costituirà una società o un altro ente la cui ditta o denominazione o ragione sociale sia identici o simili o comunque confondibili con la ditta di Armal o con il marchio Armal
- (e) non compierà alcuna pratica o attività verosimilmente idonea a confondere potenziali acquirenti.

#### **Articolo 9 (Forza maggiore).**

**9.1.(Sospensione dell'esecuzione).** Armal potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o irragionevolmente onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale ad es. sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia, ritardi nella consegna di componenti o materie prime.

**9.2. (Comunicazione).** Armal dovrà comunicare immediatamente per iscritto all'altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza mag-

**9.3. (Termination).** Should the suspension due to force majeure last more than six weeks, either party shall have the right to terminate the Contract by a 10 days' written notice to the counterpart.

**Article 10 (Compliance).**

**10.1. (Compliance).** If Armal does not insist, with the Buyer, on one or more occasions, on strict compliance with one or more provisions of the contract, this shall not be understood as a definite waiver of Armal' rights to insist upon such compliance nor as constituting an unwritten modification of the contract.

**Article 11 (Law and jurisdiction)**

**11.1. (Applicable law).** The sale contracts concluded between the Supplier and the Client is governed by the laws of Italy

**11.2. (Competent jurisdiction).** The court of Florence Italy, shall have exclusive jurisdiction in any action arising out of or in connection with this contract. However, as an exception to the principle here above, Armal is in any case entitled to bring his action before the competent court of the place where the Buyer has his registered office.

giore.

**9.3. (Risoluzione).** Qualora la sospensione dovuta a forza maggiore duri più di sei settimane, ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il presente contratto, previo un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi alla controparte per iscritto.

**Articolo 10 (Tolleranza).**

**10.1. (Tolleranza).** Se Armal non insiste con il compratore, in una o più occasioni, per l'adempimento di una o più obbligazioni nascenti dal presente contratto, ciò non sarà ritenuto una definitiva rinuncia ai diritti di Armal di richiedere l'adempimento e non costituirà una modificazione non scritta nel contratto.

**Articolo 11 (Legge e giurisdizione)**

**11.1. (Legge applicabile).** I contratti di vendita conclusi tra il Fornitore e i Clienti sono sottoposti alla legge italiana

**11.2. (Giurisdizione competente).** Per qualsiasi controversia derivante dal presente contratto o collegata allo stesso sarà esclusivamente competente il Foro di Firenze, Italia. Tuttavia, in deroga a quanto stabilito sopra, Armal ha comunque la facoltà di portare la controversia davanti al giudice competente presso la sede del Venditore.